

COPIA

CONTRATO No. CEL-4149-S

Comisión Ejecutiva Hidroeléctrica
del Río Lempa
RECIBIDO

18 NOV 2008

11:45 am

DEPARTAMENTO DE SECRETARÍA

IRVING PABEL TÓCHEZ MARAVILLA, mayor de edad, licenciado en Contaduría Pública, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, actuando en nombre y representación, en su carácter de Apoderado General Administrativo de la **COMISIÓN EJECUTIVA HIDROELÉCTRICA DEL RÍO LEMPA**, Institución Oficial Autónoma de Servicio Público, de este domicilio, a quien se llamará "**CEL**" o "**La Comisión**", debidamente autorizado para suscribir el presente Contrato derivado de la Licitación Pública No. CEL-LP 04/08, de conformidad con el Punto V de la Sesión de Junta Directiva de CEL No. 3314, celebrada el día 23 de octubre de 2008, por una parte, y por la otra:

JAIME IVAN BENITEZ QUINTERO, mayor de edad, ingeniero civil, de nacionalidad colombiana, del domicilio de Santa Fe de Bogotá D.C., República de Colombia, quien actúa en su calidad de Representante Legal de la Sociedad "Empresa de Servicios de Generación de Energía y Montajes, S.A.- C.I.", que puede abreviarse "**ESGEM WORLDWIDE CORPORATION S.A.- C.I.**", a quien en lo sucesivo se denominará "el Contratista", y en los caracteres dichos, convienen en suscribir el presente Contrato que se registrá por los artículos siguientes:

ARTÍCULO 1°. OBJETO DEL CONTRATO.

El Contratista se obliga al "**SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA 5 DE NOVIEMBRE**"; que incluye el diseño, fabricación, transporte, inspecciones y ensayos de aceptación en fábrica y en el sitio de la obra, dirección y supervisión de la instalación y puesta en servicio de una turbina Francis de 650 kW, un generador asíncrono con potencia nominal continua de 550 kW con su panel de control y regulación de velocidad, un sistema de control supervisorio (SCADA) integrado al sistema SCADA existente, un cubículo de capacitores, conjunto de transformadores de corriente y potencial, cables de fuerza para la conexión entre el generador y el interruptor de 480 Voltios y un mamparo metálico para la succión con sus accesorios para maniobras de colocación y retiro. Todo de conformidad con los anexos 1 "Cuadro de Precios, y 2 "Programa de Ejecución del Contrato.

ARTÍCULO 2°. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.

Forman parte integrante del Contrato; son complementarios entre sí y cualquier suministro y/o servicio requerido en uno es igualmente obligatorio como si se requiriere en todos y prevalecerán en el orden indicado:

1485

RECIBIDO

18 NOV. 2008

a) Las garantías vinculadas al proceso de la Licitación Pública No. CEL-LP 04/08, "**SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA 5 DE NOVIEMBRE**";

- b) Las adendas No. 1, 2, y 3 de fecha 21 de mayo, 13 de junio y 04 de julio de 2008, y las aclaraciones No. 1, 2, 3, de fecha 22 y 28 de mayo y 10 de junio de 2008, realizadas al documento de la Licitación Pública No. CEL-LP 04/08, "SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNIDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA 5 DE NOVIEMBRE";
- c) El documento de Licitación Pública No. CEL-LP 04/08, "SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNIDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA 5 DE NOVIEMBRE";
- d) Las aclaraciones efectuadas a la oferta por el Contratista a solicitud de CEL, de fecha 23 de septiembre y 1 de octubre de 2008.
- e) La Oferta del Contratista de fecha 30 de mayo de 2008; y
- f) Cualquier otro documento vinculado directa o indirectamente dentro del proceso de la Licitación Pública No. CEL-LP 04/08, "SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNIDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA 5 DE NOVIEMBRE";

En caso de discrepancia entre el Contrato y estos documentos prevalecerá lo establecido en el Contrato y sus modificaciones si las hubiere.

ARTICULO 3°. PLAZO DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La ejecución del Contrato se realizará en dos etapas, de la forma siguiente:

Etapas 1: Suministro de los bienes y servicios en el sitio de la obra.

Etapas 2: Dirección y supervisión de la instalación y puesta en servicio.

El Contratista se compromete a iniciar el suministro objeto del Contrato, a partir de la Orden de Inicio dada para la etapa 1 y a terminarlos dentro de cuatrocientos treinta (430) días siguientes a dicha fecha, y a iniciar los trabajos de instalación a partir de la Orden de Inicio dada para la etapa 2 y a terminarlos dentro de setenta y siete (77) días siguientes a dicha fecha, de conformidad con el Anexo No. 2 Programa de Ejecución del Contrato.

La Orden de Inicio de la Etapa No. 1, será emitida por el Jefe de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, posterior a la entrada en vigencia del Contrato y a la entrega por parte de CEL del anticipo. No obstante lo anterior, si las fianzas de anticipo y de debido cumplimiento de Contrato no fueron presentadas dentro de los diez (10) días siguientes a la recepción por parte del Contratista del ejemplar original del Contrato, CEL dará la orden de inicio sin que se haya entregado el anticipo, por su parte el Contratista se obliga a iniciar los trabajos a partir de la fecha señalada.

La Orden de Inicio de la Etapa No. 2, también será emitida por el Jefe de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, inmediatamente después de haber recibido completamente todos los bienes y servicios objeto del Contrato, sin embargo ésta podrá emitirse posteriormente sin cargo adicional a CEL, dependiendo de las actividades que se estén realizando en la Central Hidroeléctrica 5 de Noviembre al momento de la llegada de los equipos al sitio de la obra.

Si en cualquier momento el trabajo del Contratista está retrasado conforme al programa de ejecución, CEL puede ordenarle que incremente su personal y equipo, o que acelere sus operaciones, para cumplir con los tiempos establecidos. El Contratista deberá establecer procedimientos definidos para recuperar el tiempo retrasado, los procedimientos propuestos deberán estar sujetos a la aprobación de CEL y deberán aplicarse de inmediato. Esta postergación por parte de CEL del inicio de la Etapa No. 2 no podrá ser superior a 90 días.

ARTÍCULO 4°. FINANCIAMIENTO.

El suministro objeto del presente Contrato, será financiado con fondos propios de CEL, CODENTI 715, ESPECIFICO DE GASTO 61607.

ARTÍCULO 5°. OBLIGACIÓN A PAGAR.

El monto del presente Contrato es por la cantidad de **UN MILLÓN TRESCIENTOS OCHENTA Y CINCO MIL OCHENTA Y DOS 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$1,385,082.00)**, de acuerdo al cuadro de precios, anexo No.1 del presente Contrato. Dicho monto no incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la prestación de Servicios (IVA), el cual será pagado por CEL.

ARTÍCULO 6°. ANTICIPO.

CEL entregará en concepto de anticipo el valor de **DOSCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL DIECISÉIS 40/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, (US \$277,016.40)** equivalente al veinte por ciento (20%) del monto total del Contrato, en un plazo de diez (10) días hábiles, después de presentar el Contratista los documentos fiscales correspondientes, acompañados de una (1) copia de las notas de revisión por parte de la UACI de las fianzas de anticipo y de la debido cumplimiento del Contrato, presentadas por el Contratista, en el Departamento de Tesorería ubicada en Oficina Central de CEL, en día lunes o jueves.

CEL deducirá del monto de cada pago, un porcentaje igual al anticipado hasta cubrir el monto total entregado en concepto de anticipo. El pago del anticipo se realizará mediante pago directo (transferencia cablegráfica y/o abono a cuenta).

ARTÍCULO 7°. FORMA Y CONDICIONES DE PAGO.

Forma de pago:

Los pagos se realizarán mediante pago directo (transferencia cablegráfica y/o abono a cuenta) en un plazo máximo de treinta (30) días, después de que el Contratista presente la documentación completa y aprobada por el Director del Proyecto, en el Departamento de Tesorería de CEL, de acuerdo a las condiciones de pago siguientes:

Condiciones de Pago:

CEL pagará el cien por ciento (100%) del monto contractual previa presentación de la nota de revisión por parte de la UACI de las fianzas anticipo y de debido cumplimiento de Contrato, de acuerdo a los siguientes eventos:

- a) El cinco por ciento (5%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobro correspondiente, acompañados de una (1) copia del "ACTA DE TERMINACIÓN DEL DISEÑO DE LA TURBINA, GENERADOR, REGULADOR DE VELOCIDAD Y ESQUEMA DE CONEXIÓN DE LA MICROUNIDAD".
- b) El quince por ciento (15%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobro correspondientes, acompañados de una (1) copia del "ACTA DE TERMINACIÓN DE ENSAMBLE EN FÁBRICA DE LA TURBINA Y DEL GENERADOR".
- c) El veinte por ciento (20%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobro correspondientes, acompañados de una (1) copia de la Notificación de la fecha propuesta de embarque, una (1) copia del conocimiento de embarque (B/L), guía aérea y/o carta de porte con indicación de que el flete ha sido prepagado, una (1) copia de la lista de empaque indicando el contenido de cada paquete y una copia de la nota de aprobación por parte del Director del Proyecto de CEL para proceder con el embarque.
- d) El veinte por ciento (20%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobros correspondientes, acompañados de una (1) copia del "ACTA DE RECEPCIÓN DE LOS BIENES EN EL SITIO DE LA OBRA".
- e) El Treinta por ciento (30%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobros correspondientes, acompañados de una (1) copia del "ACTA DE TERMINACIÓN DE LAS PRUEBAS DE PUESTA EN SERVICIO".
- f) El diez por ciento (10%) del monto contractual, previa presentación de los documentos fiscales de cobro correspondientes, acompañados de una (1) copia del "Certificado de Aceptación de los bienes y servicios", emitido por CEL.

Asimismo aclaramos que podrá usarse indistintamente en el presente contrato los términos certificado de aceptación y recepción provisional.

Todos los documentos fiscales que acompañen a los cobros a realizarse al Contratista, deberán ser aprobados por el Director del Proyecto.



ARTÍCULO 8°. RETENCIÓN DE PAGOS.

CEL retendrá el cinco por ciento (5%) del monto de cada pago, para protegerse de pérdidas o daños en razón de:

- a) Bienes y servicios defectuosos no reparados.
- b) Duda razonable que pueda cumplir el Contrato en su totalidad.
- c) Cantidades adeudadas a CEL en concepto de multa por atraso en la entrega de los bienes y servicios o en cualquier otro concepto.
- d) El incumplimiento del Contratista a cualquier estipulación del Contrato.

Si después de resarcirse de las pérdidas o daños, hubiere un remanente, se devolverá al Contratista, sin intereses, catorce (14) días después de presentar los documentos fiscales de cobro correspondiente, acompañados de una (1) copia del Certificado de Aceptación.

ARTÍCULO 9°. FIANZAS.

El Contratista rendirá por su cuenta y a favor de CEL, a través de un banco, compañía aseguradora o afianzadora, con domicilio legal en El Salvador aceptable a CEL, las fianzas siguientes en dólares de los Estados Unidos de América.

A) FIANZA DE ANTICIPO.

La fianza de anticipo será por un monto de **DOSCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL DIECISÉIS 40/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$ 277,016.40)**, equivalente al veinte (20%) por ciento del monto del Contrato y servirá para garantizar a CEL el anticipo que por igual valor entregará al Contratista y permanecerá en vigencia por un plazo de setecientos (700) días, contados a partir de la fecha de emisión de la misma o hasta la deducción total del anticipo, lo que ocurra primero.

B) FIANZA DE DEBIDO CUMPLIMIENTO DE CONTRATO.

La fianza de debido cumplimiento de Contrato será por un monto de **DOSCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL DIECISÉIS 40/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$277,016.40)**, equivalente al veinte por ciento (20%) del monto del Contrato y permanecerá en vigencia por un plazo de setecientos (700) días, contados a partir de la firma del Contrato o hasta la emisión del Certificado de Aceptación, lo que ocurra primero. Esta fianza garantizará que el Contratista cumpla debidamente con todas las cláusulas del Contrato.

Estas fianzas deberán ser presentadas dentro de los diez (10) días siguientes a la recepción por parte del Contratista del ejemplar original del Contrato.

C) FIANZA DE BUENA OBRA.

La fianza de buena obra será por un monto de **CIENTO TREINTA Y OCHO MIL QUINIENTOS OCHO 20/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$138,508.20)**, equivalente al diez por ciento (10%) del monto total del Contrato, ésta será entregada previo a emitir el Certificado de Aceptación

teniendo una vigencia de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha de emisión del Certificado de Aceptación. Esta Fianza servirá para responder a CEL por las fallas y desperfectos que le sean imputables al Contratista, durante el período de garantía.

Las fianzas indicadas deberán ser otorgadas de conformidad con los formularios de fianza respectivos que constan en el Documento de la Licitación, la que no sea otorgada de acuerdo con dicho formulario podrá ser rechazada.

Las fianzas mencionadas deberán ser presentadas con nota de remisión para su revisión en el Departamento de Administración de Contratos, 5a. Planta del Edificio de oficinas administrativas de CEL, ubicada en la 9ª Calle Poniente No.950 Centro de Gobierno, San Salvador, El Salvador, C.A., con copia al Director del Proyecto.

ARTÍCULO 10°. SEGUROS.

Durante la ejecución del Contrato, el Contratista mantendrá vigente las coberturas de seguro que se especifican más adelante, con aseguradores y tipos de pólizas satisfactorias a CEL. Asimismo verificará que los subcontratistas, si los hubiere, estén adecuadamente asegurados en todo momento. La falta del Contratista de mantener las coberturas adecuadas, no lo relevará de cualquier obligación o responsabilidad.

Los requisitos de cobertura de seguro que se especificarán, en lo referente a tipos, sumas aseguradas y aprobación de CEL no limitarán las responsabilidades y obligaciones asumidas por el Contratista.

Cualquier seguro contratado por CEL que pueda ser aplicable será considerado como seguro en exceso y los seguros del Contratista prevalecerán para todos los propósitos, aún cuando existan disposiciones en contrario en las pólizas del Contratista.

Durante la ejecución del proyecto, el Contratista mantendrá vigentes los siguientes seguros:

SEGURO DE TRANSPORTE.

Los bienes y servicios a que se refiere este Contrato serán cubiertos mediante certificados de seguro todo riesgo de transporte, incluyendo extensión de cobertura amplia, según endoso DT-02; riesgos adicionales de huelgas, según endoso DT-03; riesgos adicionales de guerra, según endoso DT-04; suscritos por el Contratista con una aseguradora, para lo cual deberá someter a dicha aseguradora la lista completa de los equipos y accesorios a ser embarcados, su valor costo y flete y cualquier otra información que fuere requerida.

Estos certificados de seguro deberán cubrir el ciento diez por ciento (110%) del valor costo y flete de los bienes, durante el transporte desde las instalaciones del (de los) fabricante (s) hasta el sitio de la obra, permaneciendo vigente hasta la recepción de los

bienes y servicios objeto del Contrato en el sitio de la obra. El beneficiario de estos certificados de seguro será el Contratista.

Las copias de los certificados de seguro de transporte serán sometidos junto con los documentos del embarque correspondientes.

SEGURO TODO RIESGO DE MONTAJE.

Este seguro protegerá al Contratista de todos los riesgos asegurables de pérdida física o daños a los equipos mientras estén en el sitio de la obra, en bodegas o áreas de almacenaje, durante la instalación, las pruebas, hasta que el proyecto haya finalizado.

El límite de responsabilidad en el seguro todo montaje no será menor que la suma asegurada del trabajo a su finalización, incluirá el valor de este Contrato más el valor de todos los suministros que CEL entregue para el montaje (sí los hubiere).

El seguro todo riesgo de montaje, deberá incluir las siguientes coberturas:

Coberturas Estándar:

A: Incendio, rayo, explosión, descuido, negligencia, impericia, actos malintencionados, robo, hurto, daños eléctricos, daños mecánicos, errores de montaje, caída de objetos, rotura de cables, cadenas y bandas.

B: Terremoto, temblor, erupción volcánica.

C: Inundación, ciclón, derrumbe, deslave.

D: Riesgo del fabricante.

E : Daños a bienes de terceros.

F: Daños a terceras personas.

G: Remoción de escombros.

Coberturas Especiales: Huelga, motín, conmoción civil; Cobertura amplia de mantenimiento; Horas extra, flete expreso, flete aéreo y honorarios de ingenieros y arquitectos, y Otras Propiedades del Asegurado (Cobertura OPA), hasta por un monto de US\$500,0000.

De igual manera el Contratista puede asegurar en adición a los mencionados anteriormente, otros riesgos que considere necesarios para proteger el trabajo, la maquinaria utilizada en el montaje y los trabajos provisionales, y todo el equipo u otros materiales designados para formar parte del trabajo, aún cuando no formen parte todavía del mismo, hasta la fecha de emisión del Certificado de Aceptación de los bienes y servicios.

SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL.

La póliza contendrá un endoso de "Responsabilidad Civil Cruzada". Este seguro será del tipo "por evento" y protegerá al Contratista contra todos los reclamos por lesiones corporales, enfermedad o muerte de cualquier persona o daños a la propiedad de CEL o de terceros, que provengan de cualquier acto u omisión del Contratista o sus agentes, empleados o subcontratistas. La póliza contendrá el endoso de "Responsabilidad Contractual", para asegurar la responsabilidad contractual que asumirá el Contratista en el Contrato y una cobertura de "Responsabilidad de Productos y Operaciones Terminadas" vigente por un período no menor de un año.

Los límites de responsabilidad para daños personales y daños a la propiedad de CEL o de terceros no serán menores de TRESCIENTOS MIL 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$300,000.00) por evento.

Los deducibles de las pólizas antes listadas serán cubiertos por el Contratista.

El Contratista estará en la obligación de suministrar sin cargo para CEL, en el plazo que se acuerde oportunamente, cualquier parte o el total de los bienes objeto de este Contrato, que resultasen perdidos o dañados durante el transporte y/o el montaje.

Los certificados o pólizas de seguro y las notificaciones de cualquier cancelación o cambio de dichos certificados o pólizas, serán enviados a CEL a la dirección listada en el Contrato.

El Contratista tomará los seguros como se ha expresado anteriormente y someterá copias de las pólizas o certificados de seguro a CEL dentro de los treinta (30) días después de la firma del Contrato. CEL se reserva el derecho de requerir al Contratista modificar o enmendar las pólizas, si fuere necesario, para cubrir los requerimientos de este Contrato y proteger los intereses de la CEL.

De no cumplir el Contratista las formalidades antes mencionadas, será enteramente responsable por las reclamaciones que estuvieren cubiertas por los seguros exigidos.

ARTÍCULO 11o. DIRECTOR DEL PROYECTO.

El funcionario designado por CEL para velar por el cumplimiento del Contrato es el Director del Proyecto, quien deberá verificar la buena marcha y cumplimiento de las obligaciones contractuales hasta su liquidación.

El Director del Proyecto está autorizado para otorgar las aprobaciones requeridas, recomendar y tomar las acciones necesarias con respecto a la ejecución del Contrato y a lo siguiente:

1. En caso de cualquier reclamo del Contratista en asuntos relacionados con la interpretación de las especificaciones técnicas, el Director del Proyecto dentro de un plazo máximo de siete (7) días notificará las decisiones respectivas por escrito al Contratista;
2. Levantar las actas de recepción de los bienes en el sitio, actas de terminación de los trabajos, y notas de aprobación para proceder con los embarques;



- 3 Analizar las diferentes modificaciones de campo propuestas o requeridas por el Contratista, recomendando las soluciones que no tengan un efecto adverso en el programa de ejecución ni en la calidad de los bienes y servicios;
- 4 Recomendar la emisión del Certificado de Aceptación de los bienes y servicios;
- 5 Revisar los planos y diseños, procedimientos de montaje, inspeccionar, recomendar el aceptar o rechazar los bienes y servicios que se estén llevando a cabo, los ya ejecutados, los que requieran reposición, a fin de asegurar que los diseños, el suministro de bienes y servicios se realicen conforme a los documentos contractuales;
- 6 Aprobar o rechazar cualquier material y/o accesorio que no cumpla con las especificaciones técnicas; y,
- 7 Cualquier otra atribución que CEL le encomiende, de lo cual informará al Contratista.

ARTÍCULO 12°. INSPECCIÓN.

Los funcionarios, empleados o representantes autorizados de CEL, tendrán en todo tiempo libre acceso a cualquier lugar en donde se ejecuten los trabajos o en donde se fabriquen equipos o preparen materiales, y recibirán toda clase de facilidades para practicar sin restricción alguna, inspección de tales servicios, equipos y materiales.

El Contratista prestará, sin costo adicional toda la ayuda o asistencia que se requiera para la inspección y examen apropiado de los equipos y materiales. Cualquier trabajo que se ejecute en cumplimiento del Contrato estará sujeto a la aprobación de CEL, quien determinará la cantidad, calidad, aceptabilidad y adaptabilidad de las diversas clases de trabajo y los materiales y equipos que deban entregarse en cumplimiento del Contrato y resolverá los problemas que puedan surgir con respecto a la medición de cantidades y del cumplimiento de los requisitos del Contrato.

El Contratista deberá dar a CEL aviso oportuno de cualquier inspección requerida. Cualesquiera de tales inspecciones o la dispensa de las mismas, no liberará al Contratista de la plena responsabilidad de cumplir con las obligaciones contractuales.

Los funcionarios, empleados o representantes de CEL tendrán autorización para rechazar cualquier trabajo, equipo o material que no sea satisfactorio, que esté defectuoso o que no sea conforme a los requerimientos de los documentos contractuales.

Las inspecciones no relevarán al Contratista de cualquier obligación para ejecutar el trabajo de acuerdo a las obligaciones del Contrato.

ARTÍCULO 13° BITÁCORA.

El Contratista deberá proporcionar un libro de bitácora con las páginas debidamente numeradas y selladas para el control de los trabajos. Cualquier trabajo que se ejecute,

será aprobado por el Director del Proyecto en la bitácora. El Director del Proyecto deberá asentar en la bitácora la cantidad, calidad, aceptabilidad y adaptabilidad de los diversos tipos de trabajos que deben ejecutarse en el cumplimiento del Contrato, los períodos de paro del Contratista, sus causas, preguntas y respuestas a consultas del Contratista, constancias de entrega y en general, todo lo relevante en el desarrollo de los trabajos; y en ella se indicará la resolución de los problemas que puedan surgir respecto a los requisitos técnicos del Contrato.

Cada hoja de la bitácora deberá tener dos (2) copias, el original debe permanecer siempre en la obra, la primer copia será del Director del Proyecto y la segunda será del Contratista. Al final de la obra la bitácora original pasará a ser propiedad de CEL.

En caso de pérdida o destrucción total o parcial de la bitácora, se tendrán por válidas las copias de ésta, si por algún motivo no se contara con ninguna copia, se tendrá por cierta e indiscutible las instrucciones que el Director del Proyecto manifieste haber dado al Contratista, quien no tendrá derecho a reclamo alguno en relación con los trabajos realizados

ARTÍCULO 14° SUBCONTRATISTAS.

Todos los subcontratistas a emplear en la ejecución del trabajo estarán sujetos a la aprobación de CEL.

Si el Contratista propone sustituir algún subcontratista aprobado con anterioridad o subcontratar alguna parte de los bienes, obras o servicios que no fueron detallados en su oferta, deberá presentar a CEL la documentación que contenga el nombre o razón social completa de los subcontratistas, su dirección principal y sucursales, y si hubiere, la dirección de su oficina en el país; en este último caso, se solicita asimismo el nombre y curriculum vitae del Director o del representante en El Salvador y que específicamente empleará en la ejecución de los trabajos, indicando los años de experiencia, un detalle de los trabajos que el subcontratista haya efectuado similares a los que se le asignarán y una descripción sumaria de las responsabilidades de diseño de ingeniería, la provisión de los equipamientos electromecánicos, el montaje de los equipos y la puesta en marcha de la instalación, en relación con el trabajo específico a ser subcontratado. Si durante la ejecución de los trabajos, se encuentra que cualquier subcontratista no es aceptable para CEL, se le notificará al Contratista, quien inmediatamente tomará las medidas para la cancelación del subcontrato. Los subcontratos que a su vez celebren los subcontratistas estarán sujetos a las mismas reglas.

Ninguna de las disposiciones del Contrato dará origen a relación contractual entre los subcontratistas y CEL. El Contratista es legalmente responsable de los daños y perjuicios causados por los subcontratistas.

ARTÍCULO 15°. RESIDENTE.

El Contratista mantendrá en el lugar de los trabajos durante toda su ejecución los especialistas que sean necesarios, todos aceptables por CEL. Los especialistas no serán sustituidos sin el consentimiento del Director del Proyecto, a menos que por cualquier motivo dejasen de ser empleados del Contratista o demostraren incompetencia en sus funciones. Uno de los especialistas deberá ser el encargado de la obra por parte del Contratista, desempeñando la función de Residente.

ARTÍCULO 16°. PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

El Contratista tomará todas las precauciones necesarias para la seguridad de las personas y bienes, y cumplirá con los requisitos exigidos por el Código de Trabajo, el Código de Salud y demás leyes, reglamentos, normativas, normas técnicas y decretos vigentes de El Salvador.

Para lo anterior, el Contratista deberá elaborar y presentar un Manual de Procedimientos de Emergencias y Prevención de Accidentes adecuado al sitio, naturaleza y características del proyecto. En éste se deberá exigir el uso obligatorio del equipo de seguridad personal, y deberá incluir un plan de respuesta ante contingencias que pudiesen afectar la seguridad de las personas o bienes, de modo que el Contratista, sin instrucciones especiales o autorización del Director del Proyecto, procederá a tomar las medidas pertinentes para prevenir la amenaza de pérdida o daño.

El Contratista deberá proporcionar a cada trabajador el equipo de seguridad industrial correspondiente.

Si el Contratista incumple los puntos anteriores, CEL puede suspender la ejecución de los servicios contratados sin responsabilidad para ella.

ARTÍCULO 17° DISPOSICIONES SANITARIAS.

El Contratista tomará las providencias de tipo sanitarias que sean necesarias para mantener y proteger tanto el lugar de trabajo como la salud de los trabajadores, de acuerdo con los requerimientos y reglamentos de las autoridades competentes.

Para evitar la contaminación con excretas humanas, el Contratista deberá emplear los sanitarios existentes en el Cuarto de Máquinas.

ARTÍCULO 18° PREVISIONES PARA LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.

De acuerdo a la Ley del Medio Ambiente, al Reglamento Especial en Materia de Sustancias, Residuos y Desechos Peligrosos y al Reglamento Especial sobre el Manejo Integral de los Desechos Sólidos, el Contratista deberá:

Prevenir cualquier derrame de aceite. En caso de existir derrames accidentales, éstos deben ser limpiados con materiales absorbentes y evitar que sean vertidos a los drenajes. Los materiales absorbentes contaminados con hidrocarburos deberán ser manejados como Material Peligroso.

Los desechos sólidos de tipo doméstico serán almacenados inmediata y temporalmente en contenedores de desechos de CEL.

Proporcionar el equipo de protección personal respectivo (incluyendo como mínimo el uso de casco contra golpes, tapones para oídos, botas de seguridad con cubos de acero y protección para ojos) y aplicar el Manual de Procedimientos de Emergencias y Prevención de Accidentes a que hace referencia el artículo 16 de este Contrato.

ARTÍCULO 19°. PRESTACIONES SOCIALES E INDEMNIZACIONES.

Serán por cuenta del Contratista el pago de las cuotas del Seguro Social de sus empleados en la obra, las indemnizaciones en casos de accidente de trabajo, despido y demás prestaciones sociales establecidas por la Ley.

El Contratista será responsable por cualquier reclamo por daños personales, incluso muerte de su personal, que puedan ocurrir con relación al Contrato.

ARTÍCULO 20°. SEGURIDAD EN EL TRABAJO.

El Contratista tomará todas las precauciones necesarias para la seguridad de las personas y bienes y cumplirá con todos los requisitos aplicables de las leyes relacionadas a la seguridad en el trabajo y demás leyes de trabajo y reglamentos de construcción de El Salvador.

En una emergencia que afecte la seguridad de personas o bienes o que pusiere en peligro la propiedad adyacente, el Contratista, sin instrucciones especiales o autorización, procederá a discreción suya a tomar las medidas pertinentes para evitar la amenaza de pérdida o daño.

El Contratista y los subcontratistas deberán proporcionar a cada uno de los trabajadores todo el equipo de protección personal, tales como cascos, anteojos, mascarillas, zapatos adecuados, etc., todos los dispositivos de seguridad y todo lo necesario para la seguridad de sus trabajadores. Si el Contratista no los proporciona, CEL puede suspender la ejecución de los servicios contratados sin responsabilidad para ella, y sin perjuicio de las sanciones contractuales y legales que correspondan.

En caso de daños causados a cualquier persona o bienes de terceros, por causa de su personal o de sus subcontratistas, el Contratista responderá directamente.

ARTÍCULO 21°. PRESERVACIÓN DE LA PROPIEDAD.

El Contratista protegerá de cualquier daño tanto la propiedad de CEL, así como la propiedad de terceros, o que estuvieren de cualquier otra manera afectadas por el



mismo. Las propiedades que sufrieren daños a causa de las actividades del Contratista, serán reconstruidas a la brevedad sin costo para CEL, dejándolas en condiciones similares a las existentes antes que el daño fuese ocasionado; en caso contrario el Contratista indemnizará adecuadamente a la parte perjudicada por dicho daño.

ARTÍCULO 22°. RESPONSABILIDADES ESPECÍFICAS DEL CONTRATISTA.

Durante la ejecución de los trabajos el Contratista será responsable de:

- a) Los Servicios básicos que utilizará el Contratista durante la ejecución de los trabajos serán por cuenta de CEL, excepto el servicio telefónico. Si es conveniente para el Contratista, CEL podrá asignarle dos líneas telefónicas particulares, y el Contratista deberá cancelar a CEL, los costos de uso de las mismas.
- b) La seguridad y protección de su personal y de las personas que tengan acceso al lugar de la obra y empleará todos los medios necesarios para alcanzar ese nivel de seguridad y asegurar la continuidad de todos los sistemas de servicio encontrados.

ARTÍCULO 23°. PERSONAL DEL CONTRATISTA.

CEL en cualquier momento, podrá solicitar el reemplazo de cualquiera de los profesionales propuestos o que se encuentren trabajando para el proyecto, si a criterio de CEL no tienen la calificación necesaria para el cargo o por cualquier motivo resulten indeseables.

El personal del Contratista, solamente podrá ser sustituido a solicitud de CEL o en casos de muerte o renuncia de la empresa. Cuando sea necesaria la sustitución del personal el Contratista deberá presentar a CEL, para su aprobación, el currículum de al menos tres profesionales con calificaciones iguales o superiores a las del personal a sustituir.

ARTÍCULO 24°. PERMANENCIA DEL PERSONAL CLAVE EN EL SITIO DEL PROYECTO.

El personal clave del Contratista deberá permanecer en el sitio del proyecto como mínimo los tiempos indicados en el siguiente cuadro:

PERSONAL CLAVE		PERMANENCIA MÍNIMA REQUERIDA EN EL SITIO DEL PROYECTO
Grupo de administración y construcción.		
1	Especialista en montaje electric	100% del tiempo total de montaje.
2	Especialista en montaje mecánico	100% del tiempo total de montaje.
3	Especialista en puesta en servicio	100% del tiempo que duren las pruebas de puesta en servicio.

Uno de los especialistas deberá desempeñar la función de RESIDENTE, tal y como se detalla en el ARTÍCULO 15 de este Contrato.

ARTÍCULO 25°. DERECHOS DE PATENTES Y REGALÍAS.

El Contratista pagará todas las regalías y derechos por licencias, derechos de autor, marcas, patentes de fábrica o de invención, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual, indemnizaciones, o cualquier cobro en ese concepto, que puedan ser exigidos a causa de la compraventa de los bienes o servicios, o de cualesquiera de sus partes, en relación con el Contrato. Defenderá a CEL, sus funcionarios, agentes, servidores y empleados, contra todas las demandas o litigios por la violación de cualquier derecho de patente o relacionado con los derechos de propiedad intelectual, o a opción de CEL, le reembolsará todos los costos y gastos, incluyendo honorarios de abogados, incurridos por CEL para defenderse de tales demandas o litigios; liberará a CEL a sus funcionarios, agentes, servidores y empleados y pagará todas las indemnizaciones y todos los costos que resulten de la sentencia dictada contra CEL, sus funcionarios, agentes, servidores y empleados en tales demandas o litigios, siempre que CEL le notifique al Contratista por escrito la existencia de tales demandas o litigios.

ARTÍCULO 26°. CONFIDENCIALIDAD.

Ni el Contratista o sus subcontratistas, ni su personal, podrán revelar, ninguna información confidencial o de propiedad de CEL, a la que haya tenido acceso en función del desarrollo del proyecto, sin el previo consentimiento por escrito de CEL.

ARTÍCULO 27°. CORRECCIONES A LOS TRABAJOS.

Durante la vigencia del Contrato y hasta la finalización del período de garantía de los trabajos, el Contratista deberá, sin tardanza, reparar y/o remover y reponer sin costo para CEL, cualquier trabajo que se muestre defectuoso, inadecuado o que no esté conforme con el Contrato.

Si dentro de quince (15) días después de haber sido notificado el Contratista rehusare o fuere negligente en hacer las correcciones necesarias para cumplir con las obligaciones del Contrato, CEL podrá hacer dichas correcciones haciendo los desembolsos necesarios, deduciéndolos de los pagos que se le deban al Contratista o haciéndolos efectivos a través de la fianza de debido cumplimiento o de buena obra. El Contratista garantizará que los bienes y servicios serán de la mejor calidad y satisfactorios en todo sentido a los intereses de CEL.

ARTÍCULO 28°. DISCREPANCIAS.

Si el Contratista, en el transcurso de la ejecución del Contrato, encontrare alguna discrepancia entre las diversas partes de los documentos contractuales y se requiera

alguna aclaración, estará obligado a informar de ello inmediatamente por escrito al Director del Proyecto, quien a través de las instancias correspondientes hará las verificaciones necesarias y resolverá al respecto. Cualquier trabajo que el Contratista hiciere sin que la discrepancia haya sido resuelta, si no estuviere autorizado por el Director del Proyecto, será a su cuenta y riesgo.

En ningún caso CEL pagará al Contratista cantidades adicionales a las pactadas en el Contrato y sus modificaciones.

ARTÍCULO 29°. MULTA POR MORA.

Cuando el Contratista incurriera en mora en el cumplimiento de sus obligaciones contractuales por causas imputables a él mismo, con respecto al ARTÍCULO 3°. PLAZO DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO, de este Contrato; podrá declararse la caducidad del Contrato o imponer el pago de una multa por cada día de retraso en la entrega de los bienes y servicios de la unidad funcionando, de conformidad a lo siguiente.

En los primeros treinta (30) días de retraso, la cuantía de la multa diaria será de cero punto uno por ciento (0.1%) del valor del Contrato.

En los siguientes treinta (30) días de retraso, la cuantía de la multa diaria será del cero punto ciento veinticinco por ciento (0.125%) del valor del Contrato.

Los siguientes días de retraso, la cuantía de la multa diaria será del cero punto quince por ciento (0.15%) del valor del Contrato.

Cuando el total del valor del monto acumulado por multa, represente hasta el doce por ciento (12%) del valor del Contrato, procederá la revocación del mismo, haciendo efectiva la fianza de debido cumplimiento del Contrato.

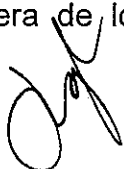
El porcentaje de la multa previamente establecido, será aplicable al monto total del Contrato.

Las multas anteriores se determinarán con audiencia del Contratista.

ARTÍCULO 30°. PENALIZACIONES CONTRACTUALES.

Si el Contratista no cumple en la eficiencia y potencia del equipo suministrado, se le impondrán las penalizaciones siguientes:

- a) **Por incumplimiento en la eficiencia del grupo Turbina / Generador.** Si la eficiencia del grupo Turbina / Generador fuera inferior al garantizado, se penalizará al Contratista, descontando de cualquiera de los pagos del Contrato, el monto calculado mediante la fórmula siguiente:



$$\text{Ptg} = \text{US\$ } (2,682,000.00) \times (\text{Ntgo} - \text{Ntgr})$$

Donde:

Ptg: Penalización del grupo Turbina / Generador, si incumple el valor de la eficiencia garantizada, expresado en dólares.

Ntgo: Eficiencia a plena carga, del grupo Turbina / Generador garantizado en la oferta que es igual a 0.8909.

$$\text{Ntgo} = (\eta_{to} \times \eta_{go}).$$

Donde:

η_{to} : Eficiencia de la turbina garantizada en la oferta que es igual a 0.93.

η_{go} : Eficiencia del generador garantizado en la oferta que es igual a 0.958

Ntgr= Eficiencia a plena carga, del grupo Turbina / Generador resultante de las pruebas en sitio.

$$\text{Ntgr} = (\eta_{tr} \times \eta_{gr}).$$

Donde:

η_{tr} : Eficiencia de la turbina resultante de las pruebas en sitio. Los valores serán ingresados dentro de la formula en forma de fracción con cuatro dígitos después del punto decimal y no como porcentaje.

η_{gr} : Eficiencia del generador resultante de las pruebas en sitio. Los valores serán ingresados dentro de la formula en forma de fracción con cuatro dígitos después del punto decimal y no como porcentaje.

La eficiencia del grupo Turbina / Generador será comprobada a través de los ensayos de desempeño de la turbina y el generador conforme a lo establecido en las especificaciones técnicas.

b) Por incumplimiento en la potencia del grupo Turbina / Generador. Si en las pruebas, el grupo Turbina / Generador no cumple con la potencia garantizada, se penalizará al Contratista, descontando de cualquier pago del Contrato, un monto equivalente al monto total del Contrato dividido entre 500 (US\$2,770.16) por cada kilowatt (kW) de reducción en la potencia nominal garantizada (PNG)

La potencia nominal garantizada (PNG) de 550 kW, será comprobada a través de la potencia nominal resultante determinada por los ensayos de desempeño conforme a las especificaciones técnicas.

Si el grupo Turbina / Generador entrega menos del 95% de la potencia garantizada, no pasará las pruebas de recepción y el Contratista deberá corregir el problema o reemplazar la unidad, en un plazo no mayor de 3 meses, sin perjuicio de lo dispuesto en el ARTÍCULO 29°. MULTA POR MORA, de este Contrato.



ARTÍCULO 31°. MODIFICACIÓN.

De común acuerdo el presente Contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes; o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley. Siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) por motivos de caso fortuito o fuerza mayor tal como se establece en el artículo siguiente de este Contrato, b) cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual, y c) cuando surjan causas imprevistas que obliguen a realizar modificaciones en el plazo para terminar los servicios; así como alteraciones, aumentos o disminución de los servicios originalmente cubiertos por el Contrato; o cualquier otro cambio que sea acordado entre las partes. En tales casos, CEL emitirá la correspondiente modificación, ampliación o prórroga del Contrato, para lo cual este mismo instrumento acreditará la obligación contractual resultante de dicha ampliación, modificación o prórroga.

ARTÍCULO 32°. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.

Por motivos de casos fortuito o fuerza mayor y de conformidad al artículo 86 de la LACAP el Contratista, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones contractuales objeto del Contrato en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual para que sea efectiva, deberá ser aprobada por el Director del Proyecto; si procediere la aprobación, el Contratista deberá entregar la prórroga de la fianza de debido cumplimiento del Contrato.

ARTÍCULO 33°. RECLAMOS.

Cualquier reclamo que surgiere por razón de la ejecución del Contrato, deberá presentarse por escrito a la otra parte dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de haberse determinado la causa que originó el daño o perjuicio; estos reclamos serán resueltos y ajustados por mutuo acuerdo entre CEL y el Contratista, si no se llega a acuerdo alguno se someterá a lo establecido en el ARTÍCULO 42°. ARREGLO DIRECTO, de este Contrato. No se admitirán reclamos presentados después del plazo antes mencionado.

ARTÍCULO 34°. DERECHO DE CEL DE DAR POR TERMINADO UNILATERALMENTE EL CONTRATO.

CEL podrá notificar al Contratista su intención de dar por terminado el Contrato sin responsabilidad para ella, mediante aviso escrito con expresión de motivos, en caso de incumplimiento del Contratista a cualquiera de las estipulaciones del Contrato, a menos que resulte del acontecimiento de un caso Fortuito o Fuerza Mayor.

Se considerará un evento de incumplimiento del Contratista lo siguiente:

- a) Si el Contratista cesa o abandona el desarrollo del Proyecto por un período mayor de quince (15) días, salvo que se deba a una orden o instrucción dada por un representante debidamente acreditado de la Comisión;

- b) Si el Contratista incumple con la obligación de otorgar y de mantener las fianzas de anticipo, de debido cumplimiento y de buena obra por los montos y en los términos establecidos en el ARTÍCULO 9°. FIANZAS, de este Contrato;
- c) Si en cualquier momento, el Contratista es embargado o declarado en estado de insolvencia o solicita o acepta la imposición de un interventor o liquidador, o cualquiera de éstos fuere designado o tome posesión del contratista o de la totalidad o una parte substancial de sus pasivos y activos; si el contratista o la totalidad o una parte substancial de sus propiedades, bienes o ingresos quedan sujetos a un procedimiento de embargo, suspensión de pagos, disolución o liquidación; o si el Contratista lleva a cabo o celebra una cesión general o un acuerdo en beneficio de sus acreedores o amenace por escrito a CEL con suspender sus operaciones o cualquier parte substancial de ellas; o tomare cualquier acción o sobreviniere cualquier evento que, en virtud de las leyes aplicables al Contratista, tuviera un efecto substancialmente similar a cualquiera de los supuestos anteriores;
- d) Si en cualquier momento se presenta un cambio en la estructura del capital social o en el control corporativo del Contratista, sin el consentimiento previo y por escrito de CEL (el cual no será negado sin causa justificada); o la empresa cese de fungir como administrador global del Proyecto en representación del Contratista y de tener la capacidad de obligar al Contratista en sus tratos con CEL;
- e) Si cualquier declaración o garantía hecha por el Contratista en su oferta: (i) resulta falsa o imprecisa en cualquier aspecto substancial en la fecha de firma del Contrato, (ii) si es susceptible de ser remediada y continúa siendo falsa o imprecisa por un período de treinta (30) días a partir de la notificación hecha por CEL al Contratista sobre el particular, y (iii) en el momento en que se demuestre que la declaración o garantía resultó falsa o imprecisa, y es significativamente perjudicial a los intereses de CEL bajo el Contrato;
- f) Si el Contratista no obtiene o no mantiene vigentes las coberturas de seguros a las que está obligado conforme al ARTÍCULO 10. SEGUROS, de este Contrato;
- g) Si el Contratista injustificadamente, por causas imputables a él, no inicia los trabajos objeto del Contrato dentro de los quince (15) días siguientes a la fecha indicada en la orden de inicio;
- h) Si el Contratista no proporciona a CEL y a las dependencias que tengan facultad de intervenir, las facilidades y datos necesarios para la inspección, vigilancia y supervisión de los trabajos ejecutados en el Proyecto;
- i) Si el Contratista, invoca la protección de su Gobierno en relación con el Contrato;
- j) Si el Contratista subcontrata parte del suministro de bienes y servicios objeto del Contrato, sin contar con la autorización por escrito de CEL; y,



- k) Si el Contratista incumple con cualquier otra obligación substancial bajo el presente Contrato, y dicho incumplimiento continúa por un período de quince (15) días contados a partir de la recepción de la notificación hecha por CEL al Contratista en relación con tal incumplimiento.

CEL podrá notificar al Contratista su intención de dar por terminado el Contrato sin responsabilidad para ella, siguiendo el procedimiento establecido en el artículo 64 del Reglamento de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública.

ARTÍCULO 35°. INDEMNIZACIONES.

El Contratista será el único responsable frente a CEL y a terceros por cualquiera de los supuestos siguientes, siempre que dichos supuestos sean imputables al Contratista y estén relacionados con el Contrato o con cualquier documento relacionado con el referido Contrato:

- a) Cualquier daño o lesión a cualquier persona o a cualquier propiedad pública o privada que surja como consecuencia de la ejecución del Proyecto, tales como los derivados de defectos en el suministro de bienes y servicios.
- b) Violación a cualquier patente, licencia, marca, u otros derechos protegidos utilizados en relación con la construcción, propiedad u operación de la microunidad, o modificación de las instalaciones existentes, de acuerdo a lo establecido en el ARTÍCULO 25°. DERECHOS DE PATENTES Y REGALÍAS, de este Contrato.
- c) Cualquier incumplimiento a cualquier disposición legal aplicable por parte del Contratista, sus empleados, o cualquier subcontratista, o proveedor.
- d) Cualquier reclamo por daños a carreteras, caminos, puentes o cualquier otra ruta de transporte o instalaciones, causados durante el transporte del personal y de materiales o equipo al sitio; así como de cualquier reclamo por daños a propiedades ajenas o provenientes de interrupción de líneas eléctricas, telefónicas, sistemas de agua potable y drenajes, incluyendo las penalizaciones por energía no servida.
- e) Cualquier reclamo derivado de prácticas desleales de comercio del Contratista o de cualquier subcontratista o proveedor; y,
- f) Cualquier otro supuesto del que pueda resultar afectada CEL.

El Contratista deberá indemnizar a CEL por el daño emergente y el lucro cesante, debiendo liberar a la Comisión, y a sus empleados, funcionarios, asesores y consultores, en contra de cualesquiera y todas acciones, quejas, demandas, reclamos, pérdidas, costos, daños, procesos, procedimientos, tributos, multas o gastos, incluyendo honorarios de abogados y costas procesales, que surjan o estén

relacionados con cuales quiera de los supuestos antes indicados, entendiéndose que dicha obligación permanecerá vigente aún después de la terminación del Contrato.

ARTÍCULO 36°. GARANTÍA DE LOS BIENES Y SERVICIOS.

El Contratista garantizará que todos los bienes y servicios suministrados serán proveídos de acuerdo con las estipulaciones del Contrato, y se compromete a corregir, modificar o cambiar sin costo para CEL, cualquier defecto en los bienes y servicios ejecutados, siempre que CEL le haya dado aviso por escrito del defecto, dentro del período de garantía de los bienes y servicios. El período por el cual el Contratista garantizará los bienes y servicios será de veinticuatro (24) meses contados a partir de la fecha en que se emita el certificado de aceptación. El Contratista presentará a CEL, un certificado de garantía que cubra todos los bienes y servicios durante dicho período.

Cualquier trabajo efectuado y/o reposición de los bienes y servicios o parte de los mismos por el Contratista durante el período de garantía, deberá también ser garantizado por un período adicional de veinticuatro (24) meses, contados a partir de la fecha de corrección o reposición de los mismos, para lo cual el Contratista presentará un certificado de garantía que cubra los bienes y servicios por el período antes mencionado.

Cualquier bien y servicios suministrado y/o repuesto dentro del período de garantía, deberá ser suministrado en un plazo de mutuo acuerdo entre CEL y el Contratista, quien deberá suministrarlo de forma que se impacte lo menos posible la operación de la microunidad, aunque esto conlleve la necesidad de laborar continuamente (24 horas diarias).

El Contratista correrá con todos los gastos de transporte desde el sitio de la obra al lugar donde se efectuará la sustitución o reparación y viceversa, y otros gastos en los que incurriera por la reparación y/o sustitución de los bienes y servicios o parte de los mismos, incluyendo los impuestos de importación e IVA.

Si durante el plazo de garantía de los bienes y servicios se observare algún vicio o deficiencia, CEL lo comunicará al Contratista por escrito, quién deberá reponer los bienes y servicios; si dicho suministro no puede ser repuesto CEL lo rechazará y hará efectiva la Fianza de Buena Obra, quedando la Comisión exenta de cualquier pago pendiente y exigirá la devolución de cualquier pago que haya hecho el Contratista.

ARTÍCULO 37°. TERMINACIÓN ANTICIPADA.

CEL podrá mediante notificación escrita al Contratista dar por terminado total o parcialmente el Contrato por razones de interés general cuando por causas justificadas se extinga la necesidad del Proyecto.

La notificación indicará la terminación anticipada y en qué medida se rescinden las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato, y la fecha en que dicha terminación entrará en vigor.

Al liquidarse anticipadamente el Contrato, el Director del Proyecto junto con el Contratista elaborarán un acta en la que conste:

- 1) El valor de los trabajos realizados satisfactoriamente antes de la fecha de la liquidación,
- 2) El valor de los equipos y materiales comprados por el Contratista antes de la fecha de la liquidación, y, los bienes que estén terminados y listos para su envío dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de recepción de la notificación de terminación anticipada y que el contratista no pueda reutilizar en forma económica en otro Contrato,
- 3) Los costos de transporte y almacenaje necesarios para el resguardo de los equipos y materiales que el Contratista pueda reutilizar en forma económica en otro Contrato, dentro de un plazo no mayor de seis (6) meses,
- 4) El costo razonable de la desmovilización y retiro de los equipos del Contratista, que éste tenga en el lugar del proyecto, antes de la fecha de la liquidación,
- 5) El costo de la repatriación del personal del Contratista ocupado exclusivamente en el proyecto,
- 6) Los costos en que el Contratista hubiera incurrido con el fin del resguardo del proyecto; y,
- 7) Los costos de cancelar cualquier subcontrato relacionado con la ejecución del proyecto.

A la suma del cálculo detallado en los numerales del 1 al 7, se le descontará las cantidades ya pagadas al Contratista y los anticipos pendientes de amortización a la fecha de la liquidación.

La cantidad calculada conforme al párrafo anterior será la que CEL pagará al Contratista por causa de la liquidación anticipada, que en ningún caso podrá ser mayor al monto total del Contrato.

ARTÍCULO 38°. ACEPTACIÓN DE LOS BIENES Y SERVICIOS. Cuando los bienes y servicios especificados en el Contrato, hayan sido terminados, CEL procederá a la inspección de los mismos, verificará la ejecución de las pruebas, para constatar que el proyecto este acorde con las especificaciones del Contrato y hará la aceptación correspondiente.

La inspección mencionada se realizará en presencia del Contratista, o de un delegado que éste nombre para tal efecto, y el Director del Proyecto designado por CEL, levantándose y firmándose el acta de recepción correspondiente, a entera satisfacción

de CEL, o con señalamiento de los defectos menores que se comprobaren.

Se considerarán defectos menores, aquellos que no impidan la operación segura y confiable de la microunidad.

Si los bienes y servicios recibidos cumplen satisfactoriamente con los requisitos establecidos en el Contrato, CEL en un plazo no mayor de treinta (30) días después de recibidos, y previa presentación del acta de recepción y del certificado de garantía de calidad por parte del Contratista, procederá a la emisión de certificado de aceptación.

En el caso que se comprueben defectos en los bienes y servicios entregados, el Contratista dispondrá de un plazo máximo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha del acta de recepción, para cumplir a satisfacción; caso contrario se hará valer la Fianza de Debido Cumplimiento del Contrato.

Si el Contratista no subsanare los defectos comprobados, se tendrá por incumplido el Contrato y procederá la imposición de sanciones o en su caso la extinción del Contrato.

Adicionalmente para la emisión del Certificado de Aceptación, el Contratista deberá presentar:

- a) Constancia del Director del proyecto manifestando que los bienes y servicios, han sido realizados a satisfacción.
- b) Certificación de que ha cumplido con todos los compromisos económicos relacionados con el Contrato, extendida por un contador público certificado o auditor externo.
- c) Copia de la nota de aprobación de CEL del Certificado de Garantía de los bienes y servicios.
- d) Copia de la nota de aprobación de CEL de la Fianza de Buena Obra.
- e) Detalle de los activos fijos resultantes del proyecto; y,
- f) Tres juegos de planos como construido y manuales de operación y mantenimiento.

ARTÍCULO 39°. ACEPTACIÓN FINAL DEL PROYECTO Y LIQUIDACIÓN DEL CONTRATO. Después de transcurrido el período de garantía de los bienes y servicios, según lo dispuesto en el ARTÍCULO 36. GARANTÍA DE LOS BIENES Y SERVICIOS de este Contrato, y si no hubiese ningún reclamo pendiente, CEL en un plazo de treinta (30) días, dará por liquidado el Contrato y le hará la devolución de las fianzas que se encuentren en su poder.

ARTÍCULO 40°. VICIOS OCULTOS DEL PROYECTO.

El Contratista estará obligado a responder por los defectos, deficiencias de cualquier índole que surjan como consecuencia de errores, inexactitudes, calidad impropia de los materiales o equipos utilizados, mala construcción y demás vicios ocultos, sin

menoscabo de las acciones que correspondan a CEL sobre los daños y perjuicios que pudieran causar con motivo de la inobservancia o negligencia imputables al Contratista.

Si se encontrare que la obra o alguna parte de los trabajos han sido ejecutados en forma defectuosa, CEL lo comunicará de inmediato y por escrito al Contratista a efecto de que repare los daños causados.

Si la comunicación se realiza dentro del período de ejecución de los trabajos, el Contratista después de ser notificado deberá construir o reconstruir a su costo dicha obra, dentro del plazo que se determine de común acuerdo y de acuerdo a la gravedad del defecto. Si el Contratista se negare, CEL podrá hacerlo bajo su dirección y con sus propios materiales o con los del Contratista a través de terceros, en cualquier caso por cuenta del Contratista, quien estará obligado a reintegrar a CEL los costos en que hubiera incurrido o a deducir de los pagos pendientes el costo de las construcciones o reparaciones necesarias.

Si la comunicación se realiza después de entregado el certificado de aceptación, y el Contratista no reparare los daños causados por defectos o vicios ocultos en los términos establecidos en el párrafo anterior a entera satisfacción de CEL, ésta procederá a hacer efectiva la fianza de buena obra que se haya constituido, quedando a salvo su derecho de ejercer las acciones legales correspondientes para exigir el pago de los daños y perjuicios causados.

Si la comunicación se realiza después de finalizado el período de vigencia de la fianza de buena obra, y el Contratista no reparare los daños causados por defectos o vicios ocultos en los términos establecidos en esta cláusula, CEL podrá iniciar el juicio correspondiente para exigir el saneamiento y el pago de daños y perjuicios causados. Esta acción de saneamiento prescribirá en cinco años contados a partir de la fecha de vencimiento de la fianza de buena obra.

ARTÍCULO 41°. RENUNCIA.

Ningún pago hecho al Contratista o cualquier inspección o supervisión parcial del trabajo, significa aceptación o aprobación de los trabajos ejecutados, si los mismos no estuviesen de acuerdo con el Contrato; tampoco significa renuncia por parte de CEL a los derechos contractuales. La aceptación del pago final implica la renuncia de cualquier reclamo por parte del Contratista, ya sea por vía judicial o extrajudicial, excepto aquel o aquellos reclamos que hubieren sido presentados en tiempo y que aún estuviesen pendientes de resolución a la fecha del pago final.

ARTÍCULO 42°. ARREGLO DIRECTO.-

En caso que surgieren discrepancias originadas en la ejecución de este Contrato, las partes acudirán al arreglo directo.

Cuando una de las partes solicitare arreglo directo, dirigirá nota escrita a la contraparte, puntualizando las diferencias y solicitará la fijación del lugar, día y hora para deliberar, asunto que deberá determinarse dentro de los quince (15) días siguientes a la



recepción de la solicitud.

Recibida la comunicación que solicite el arreglo directo, se convocará por escrito al solicitante para fijar el lugar, día y hora a que se refiere el inciso anterior, la otra parte podrá introducir los puntos que estime convenientes.

Cuando CEL fuere el solicitante del arreglo directo, en la misma solicitud se indicará el lugar, día y hora en que deberán reunirse las partes para la negociación. De no llegarse a un acuerdo, procederán conforme a lo señalado en el artículo siguiente de este Contrato.

ARTÍCULO 43°. JURISDICCIÓN.-

Las partes señalan como domicilio especial la ciudad de San Salvador, y se someten a la competencia de sus tribunales ordinarios o comunes, los que serán competentes para conocer cualquier reclamo de las partes.

Toda disputa, reclamación, sea por obligaciones principales o accesorias del Contrato, se resolverán bajo las leyes de El Salvador, y el Contratista se somete expresamente a dicha legislación.

ARTÍCULO 44°. CORRESPONDENCIA.

La correspondencia relacionada con el Contrato, deberá dirigirse con atención al Director del Proyecto, al fax siguiente:

Fax: (503) 2211-6321

A la dirección postal: COMISIÓN EJECUTIVA HIDROELÉCTRICA DEL RÍO LEMPA, Sección de Correspondencia, Oficina Central de CEL, 9ª Calle Poniente No. 950, Centro de Gobierno, San Salvador, El Salvador C.A.

Atención: Director del Proyecto

Asunto: Contrato No. CEL-4149-S

ARTÍCULO 45°. VIGENCIA DEL CONTRATO.

El presente Contrato entrará en vigencia a partir de la firma del mismo hasta su liquidación.

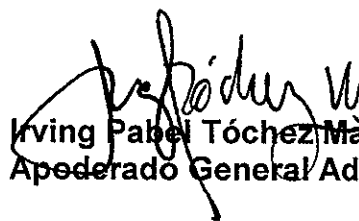
En fe de lo anterior firmamos en dos (2) ejemplares de igual valor y contenido, y por estar redactados conforme a nuestras voluntades, uno de los cuales será entregado al Contratista y el otro quedará en poder de CEL.



San Salvador, a los diez días del mes de noviembre de dos mil ocho.

**COMISIÓN EJECUTIVA
HIDROELÉCTRICA DEL RÍO LEMPA,
CEL**

**ESGEM WORLDWIDE CORPORATION,
S.A.- C.I.**


Irving Pabel Tóchez Maravilla
Apoderado General Administrativo




Jaime Iván Benítez Quintero
Representante Legal



[Handwritten signature]



la ciudad de San Salvador, a las once horas del día diez de noviembre de dos mil ocho. Ante mí, HELEN BEATRIZ CLÍMACO DE ESQUIVEL, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, el licenciado IRVING PABEL TÓCHEZ MARAVILLA, quien firma "Irving Tóchez M.", de cuarenta y cinco años de edad, licenciado en Contaduría Pública, del domicilio de Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, persona de mi conocimiento, portador de su Documento Único de Identidad Número cero dos dos cuatro cero cinco tres seis-cinco, actuando en nombre y representación en su calidad de Apoderado General Administrativo de la COMISIÓN EJECUTIVA HIDROELÉCTRICA DEL RÍO LEMPA - CEL, Institución Autónoma de Servicio Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria: cero seiscientos catorce-ciento ochenta mil novecientos cuarenta y ocho-cero cero uno-cuatro, en adelante llamada indistintamente "La Comisión" o "CEL", personería que es legítima y suficiente, de lo cual doy fe, por haber tenido a la vista: a) la Escritura pública de Poder General Administrativo otorgada a su favor en esta ciudad, a las ocho horas del día diecisiete de noviembre de dos mil seis, ante los oficios notariales de la Licenciada Claudia María Cruz Zelaya por medio de la cual, el licenciado Nicolás Antonio Salume Babún, en su calidad de Presidente de CEL, confirió al licenciado Tóchez Maravilla, Poder General Administrativo con amplias facultades para que en nombre y representación de dicha Institución, comparezca al otorgamiento de todo tipo de instrumentos, contratos, convenios, escrituras y demás documentos que sean necesarios o convenientes para el cumplimiento de los objetivos y facultades encomendados a la Comisión; así como el presente acto. En dicho documento la notario autorizante dio fe de la existencia legal de la mencionada Institución y de la personería con que actúa su Representante Legal; y b) El Punto

V, de la Sesión de Junta Directiva de CEL, número tres mil trescientos catorce, celebrada el veintitrés de octubre de dos mil ocho, por medio del cual se le faculta al compareciente para otorgar actos como el presente; y por otra, el señor JAIME IVÁN BENITEZ QUINTERO, de cincuenta años de edad, ingeniero civil, de nacionalidad colombiana, del domicilio de Bogotá D.C., República de Colombia, persona a quien no conozco e identifiqué por medio de su Pasaporte número CC uno dos nueve cero ocho ocho siete cuatro, extendido por las autoridades migratorias de la República de Colombia, el día veinticuatro de octubre de dos mil siete, el cual expira hasta el veinticuatro de octubre del año dos mil diecisiete, encontrándose por tanto vigente, quien actúa en su calidad de Representante Legal de la Sociedad denominada "EMPRESA DE SERVICIOS DE GENERACIÓN DE ENERGÍA Y MONTAJES S.A. C.I.", que puede abreviarse "ESGEM WORLDWIDE CORPORATION S.A. C.I.", con domicilio legal en la Ciudad de Bogotá D.C. República de Colombia, inscrita en el Registro Mercantil de la República de Colombia, bajo el número cero cero ocho dos nueve nueve tres ocho, en adelante denominada "el Contratista", personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) Protocolización de la Escritura número quince punto novecientos sesenta y seis, debidamente apostillada, otorgada en la Notaría Décima del Circuito de Panamá, ante los oficios del Notario Público número Cuarenta y Tres del Circuito de Panamá, Juan Enrique Niño Guarín, por el ingeniero Jaime Iván Benitez Quintero, en su calidad de Gerente y representante legal de "ESGEM WORLDWIDE CORPORATION", en la cual se hace constar que el nombre de la sociedad es como se ha indicado; que su objeto es entre otros, el montaje, reparación, diseño, reconstrucción de centrales de fuerza hidráulica, producción, abastecimiento y montaje de instalaciones





energéticas, electromecánicas, elevación, transporte, bombas, compresores y otros; que su plazo social es hasta el veintinueve de septiembre del año dos mil cuarenta y siete; que su domicilio legal es la Ciudad de Bogotá, D.C., República de Colombia, que la administración de la Sociedad estará confiada a una Junta Directiva que tendrá el control absoluto y la administración completa de la Sociedad; que la representación legal, judicial y extrajudicial de la Sociedad, así como el uso de la firma social corresponde al Gerente quien está facultado para celebrar los contratos necesarios o convenientes para el debido cumplimiento de los negocios que le han sido encomendados sin restricción económica y por tiempo indefinido; b) El Certificado de existencia y representación legal o inscripción de documentos, debidamente apostillado, y extendido por la Cámara de Comercio de Bogotá con fecha quince de abril de dos mil ocho, por medio de la cual se hace constar: la existencia legal de la sociedad; su domicilio, el objeto, su plazo, la representación legal; así también que la representación de la Sociedad en todas los negocios que ésta desarrolle en la República de Colombia le corresponden al Mandatario General; que al Gerente le corresponde representar legal, judicial y extrajudicialmente a la Sociedad, así como el uso de la firma social; que el Gerente está facultado para celebrar los contratos necesarios o convenientes para el debido cumplimiento y desarrollo social, pudiendo obrar libremente en cuanto a tales medidas o negocios sin restricción económica y por tiempo indefinido; que el señor Jaime Iván Benitez Quintero, ha sido electo por un tiempo indefinido como Gerente, estando por lo tanto facultado para otorgar el presente instrumento; y en las calidades en que comparecen ME DICEN: Que con el objeto de darle valor de instrumento público me presentan el Contrato Número CUATRO MIL CIENTO CUARENTA Y NUEVE-S, que consta de cuarenta y cinco

23

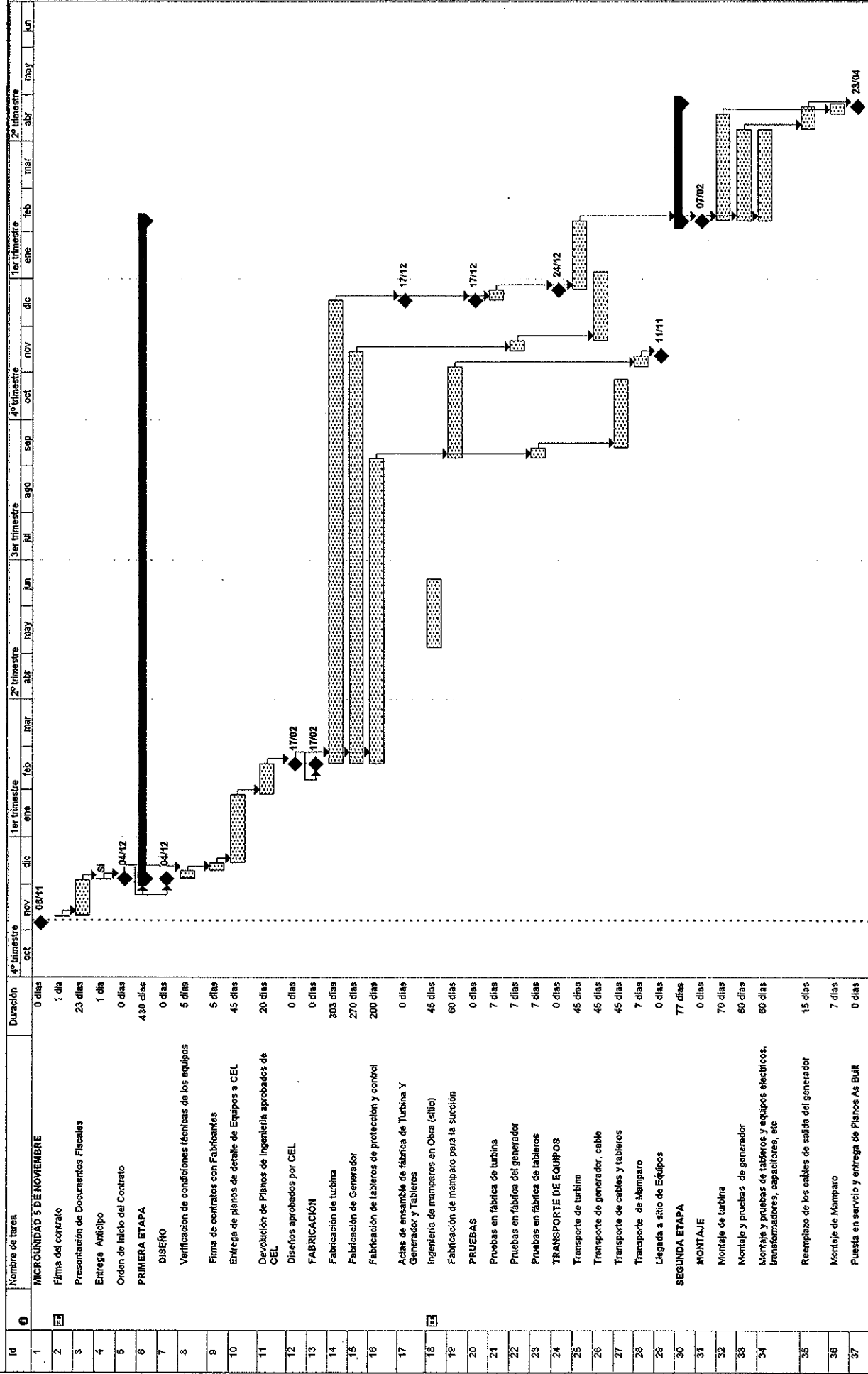
artículos y dos anexos: anexo número uno "Cuadro de Precios" y anexo número dos "Programa de Ejecución del Contrato", el cual suscriben en esta ciudad y fecha, y por este acto reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento, así como los conceptos vertidos en el mismo y como propias de sus respectivas representadas las obligaciones correlativas consignadas en el mismo, por medio del cual el Contratista se obliga al SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA MICROUNIDAD GENERADORA EN LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA CINCO DE NOVIEMBRE, que incluye el diseño, fabricación, transporte, inspecciones y ensayos de aceptación en fábrica y en el sitio de la obra, dirección y supervisión de la instalación y puesta en servicio de una turbina Francis de seiscientos cincuenta kW, un generador asíncrono con potencia nominal continua de quinientos cincuenta kW con su panel de control y regulación de velocidad, un sistema de control supervisorio (SCADA) integrado al sistema SCADA existente, un cubículo de capacitores, conjunto de transformadores de corriente y potencial, cables de fuerza para la conexión entre el generador y el interruptor de cuatrocientos ochenta Voltios y un mamparo metálico para la succión con sus accesorios para maniobras de colocación y retiro. Todo de conformidad con los anexos número uno "Cuadro de Precios del Contrato", y dos "Programa de Ejecución del Contrato". La ejecución del Contrato se realizará en dos etapas, establecidas como Etapa uno que comprende el suministro de los bienes en el sitio de la obra, y Etapa dos que comprende la dirección y supervisión de la instalación y puesta en servicio. Por su parte el contratista se compromete a iniciar el suministro objeto del Contrato, a partir de la Orden de Inicio dada para la etapa uno y a terminarlos dentro de cuatrocientos treinta días siguientes a dicha fecha, y a iniciar los trabajos de instalación a partir de la Orden de Inicio dada para



la etapa dos, y a terminarlos dentro de setenta y siete días siguientes a dicha fecha, de conformidad con lo establecido en el anexo número dos "Programa de Ejecución del Contrato". CEL pagará al Contratista la suma de UN MILLÓN TRESCIENTOS OCHENTA Y CINCO MIL OCHENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, de conformidad con lo establecido en el artículo Quinto-Obligación a pagar del Contrato y anexo número uno "Cuadro de Precios". Dicho monto no incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la prestación de Servicios, el cual será pagado por CEL. Yo, la suscrita Notario, doy fe que las firmas que calzan el anterior contrato son AUTÉNTICAS por haber sido puestas a mi presencia de sus puños y letras por los comparecientes, así como que reconocieron los conceptos vertidos en el documento que antecede por haber sido manifestados y ratificados a mi presencia por los otorgantes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta de cuatro hojas útiles, y leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto ininterrumpido, ratifican su contenido, manifiestan su conformidad y para constancia firmamos. DOY FE.-



ANEXO No. 2
CONTRATO No. CEL-4149-S
PROGRAMA DE EJECUCIÓN
"Suministro e instalación de una Microcentral Generadora en la Central Hidroeléctrica 5 de Noviembre"



ANEXO No. 1
CONTRATO No. CEL - 4149-S
CUADRO DE PRECIOS

ITEM	DESCRIPCIÓN	Suma global en dólares de los Estados Unidos de America (US\$)
1	Una turbina hidráulica tipo Francis completa; con sistema de regulación de velocidad y con todos los sistemas auxiliares, accesorios e instrumentación.	558,872.00
2	Un generador asíncrono trifásico completo; con todos los sistemas auxiliares, accesorios e instrumentación.	375,487.00
3	Panel local para el control y regulación de velocidad, con todos los elementos necesarios para la operación (arranque, supervisión y parada) de la unidad.	193,345.00
4	Un conjunto de transformadores de corriente y de potencial para protección y medición.	45,765.00
5	Un cubículo de capacitores.	67,983.00
6	Reemplazo de los cables de salida del generador y su acople al interruptor existente de 480 V, en el pánel de servicio propio.	25,076.00
7	Mamparo metálico para la succión con sus accesorios para maniobra de colocación y retiro.	32,554.00
8	Un sistema de control supervisorio (SCADA).	86,000.00
	MONTO TOTAL	1,385,082.00

10 de noviembre de 2008

Nota:

Los precios no incluyen el valor de Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA).

